1. YIL

BİRİNCİ YARIYIL

TRD 151 Türk Dili I (2, 0, 2) 2

Language, language-culture relations, spelling and punctuation rules; The origin of the language, the classification of the languages, the language of the earth and the place of the Turkic among the world languages, World languages in terms of structure; General language culture, language differentiations, dialect, accent, mouth, slang; Historical circles, personalities and works of Turkish writing language; Turkish alphabets, phonetics, Turkish sounds and their classification; Sound events, sound derivation, vowel and consonant drop, vowel constriction; The words of Turkic language are in terms of emphasis, structure; Syllable structure of Turkish, nouns and verbs, suffixes, words in terms of meaning and duty, word groups; sentences and general evaluation.

ETI 125 Culture and Civilization (3, 0, 3) 5

This course introduces the history of western culture and civilization from pre-history to early modern Europe. Main topics include the birth of civilization (Mesopotamia and Egypt), Greek Civilization, Roman Civilization, Western Europe in the early Middle Ages, Byzantium and Late Middle Ages.

ETI 110Translation Oriented Textual Analysis (3, 0, 3) 5

This course aims to focus develop and improve students' critical reading and thinking skills for university reading and research, as well as for translation purposes. The course also introduces some basic operations of analysis used in semiotics and semiotics of translation.

ETI 127 Writing Proficieny for Translators (4, 0, 4) 5

This course aims to focus on the techniques of academic writing (essay writing, summarizing, paraphrasing, quoting, writing a response paper, composing a bibliography) and on the stylistic elements of paper writing. Students acquire and develop the necessary skills for critical thinking, analysis, and synthesis as prerequisites for academic writing.

ETI117 Turkish for Translators and Interpreters (3, 0, 3) 5

This course introduces the basic approaches to the use of Turkish language and its various uses in a wide range of cultural contexts. Students are expected to achieve a high level of awareness of various registers and text type conventions. They are also asked to learn how to avoid translation-related problems, errors and/or misuses of Turkish language and carry out intralingual translation processes for any given purpose.

ETI129 Speaking and Presentation Skills for Translatos (3, 0, 3) 5

This course aims to improve English presentation and general speaking skills. Focus will be on public presentation and fluency in English. Attention will also be given to inter-cultural studies and colloquial English.

IED 101 Sign Language I (2, 0, 2) 4

This course aims to teach students basics of sign language so that they can use it in daily life to communicate with the deaf. Within this course students will learn the followings: two handed manual alphabet, words related to family, our body, furniture and house, foods, drinks, clothes, accessories, feelings, directions, weather conditions, and geographical terms.

İKİNCİ YARIYIL

TRD 152 Türk Dili II (2, 0, 2) 2

Types of sentences, verbal sentences, nominal sentences, inverted sentences, canonical sentences, general incoherency in Turkish, written and oral narrations, composition, issues to be considered when writing compositions, types of writing: Poetry and poetry by subject, tale, fable, story, novel and novel types; theater, travel writing, memoir; biography, autobiography, diary; anectode, essay, criticism, letters, interview, article, report, minutes; expression types based on discussions, debates; expression types based on interviews; conferences, symposia, speeches and general evaluation.

ETI 128 Culture and Society (3, 0, 3) 5

This course continues exploring the encounters in culture and society began in Foundations of Culture and Civilization course. Examining developments in Western thought and culture from the 16th century through the present day, this course will touch upon learning about the basic events and concepts that have shaped the modern history of the West.

ETI 116 Research and Writing (4, 0, 4) 5

This course is designed to aid students in developing research skills and technical knowledge for writing academic papers using correct citations. Students will be expected to prepare and present research projects at the end of the course, which cover the fundamental techniques and styles of academic writing. Students will be given detailed feedback during each step of the research process. The entire process will include: locating information in the library by using a variety of computerized and printed indexes and other search engines, forming a thesis statement, assessing the credibility and relevance of sources, paraphrasing, summarizing, and quoting others' words and ideas accurately, and using the MLA format and citation rules correctly. In addition, students will be expected to prepare oral presentations of their research projects to be presented in class at the end of the semester by using audio-visual equipment (power-point, etc.).

ETI 124 Introduction to Translation I (3, 0, 3) 5

The objective of this course is to introduce the basic concepts of translation and gear the students towards the notions of "functionality", "intentionality", "contextuality" and "culturespecificity" of translational decisions and phenomena. Course material consists basic theoretical texts and videos on translation theory and practice as well as other textual/paratextual/audio-visual material which will allow the students to carry out comparative and contrastive analysis on a wide range of genres, registers and discourses.

IED 102 Sign Language II (2, 0, 2) 4

Following IED 101, students will improve what they have learned, and will study months, days and seasons; words related to education and traffic; provinces of Turkey and countries; numbers and some mathematical terms; jobs; colors; musical instruments, and sports clubs; plants and animals.

2. <u>YIL</u>

ÜÇÜNCÜ YARIYIL

ATA 151 Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I (2, 0, 2) 2

Basic concepts used in the course; First World War and the reasons for the destruction of the Ottoman Empire; Occupation of Mondros Armistice and Anatolia; Mustafa Kemal's struggle for liberation with the Turkish nation and the struggle against the invading states, especially the Greek Army, the gathering of the Turkish Grand National Assembly, The events and developments in the process up to the Mudanya Armistice and the Lausanne Treaty are included in the distance education system.

ETI 205 Basic Skills in Interpretation (3, 0, 3) 5

Students will acquire knowledge of the theory and practice of interpretation at an introductory level. The course will focus on developing listening skills and interpretation techniques, note-taking, and on how to use memory efficiently for professional needs.

ETI 211 Term and Glossary Studies (2, 0, 2) 3

The aim of this course is to provide the students with an understanding of how lexical elements function in various types of texts based on their formality and informality. The course also aims to ensure that the students acquire a notion of collocations, which is critical for a translation to sound as natural as possible. Current news articles and other authentic materials are used to give the students an idea about preparing and managing glossaries on various subjects.

DÖRDÜNCÜ YARIYIL

ATA 152 Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi II (2, 0, 2) 2

After the Treaty of Lausanne, with the declaration of the Republic, the transition to the establishment of the new Turkish State; the revolutions made to bring the state to a contemporary structure, the struggles for the realization of these revolutions, the reactions against the change, the steps taken to form a modern society by removing these reactions.

ETI 210 Note-Taking for Interpreting (2, 0, 2) 4

The main objective of this course is to enable the students to concentrate on what the speaker is saying to follow long speeches and interpret them in detail as quickly as possible. For this purpose, students are shown the ways and strategies to reduce the language by shortening sentences and words to enable them to make a rendition of the speech. Students learn to abbreviate and use some symbols, and they are also encouraged to develop their own notation system.

ETI 214 Term and Glossary Management (2, 0, 2) 4

This course helps students master their terminology management skills. While main focus is on applied terminology, students learn the theoretical background and best practices. Within the scope of applied terminology students explore relevant aspects such as linguistics, research skills, terminology databases and the related data structures, integration with different kind of platforms.

3. YIL

BEŞİNCİ YARIYIL

ETI313 Translation Theories (3, 0, 3) 5

This course aims at providing students with insight into contemporary translation theories. Textbooks on translation theory, mini video lectures, interactive tasks, online sources and fundamental texts of some of the eminent translation scholars make up the main materials of the course. By the end of the course, students are expected to approach theoretically to various translational phenomena and be intellectually competent in engaging in theoretical discussions regarding translation.

ETI 315 Onsight Translation (3, 0, 3) 5

In this course, students are expected to practice sight translation of a wide range of speeches/talks in both directions (English/Turkish & Turkish/English). Students will develop skills for interpreting written texts from English to Turkish, and from Turkish to English. The course will include intensive practice and the main focus will be placed on developing strategies to resolve various problems and difficulties encountered in this type of interpreting, Special focus will be placed on chunking strategies terminology, lexical borrowing and coinages, abbreviations and acronyms and etc.

ALTINCI YARIYIL

ETI 352 Research and Interdisciplinarity in Translation (3, 0, 3) 5

The aim of this course is to introduce students to the basic methods and approaches used in translation studies research. Students taking this course are expected to develop and demonstrate academic research skills by using their knowledge of basic translation theories and methodologies. Students are also provided with skills and methodological approaches that they can instumentalize while carrying out interdisciplinary research.

ETI 316 Introduction to Consecutive Interpretation (3, 0, 3) 5

The basic objectives and competences of the course will be acquiring, developing and expanding basic conference interpreting skills. Students will enhance their vocabulary in different fields. Memory training and note-taking exercises will be performed during the classes through intensive practices. Intercultural awareness of the students will be enhanced.

3. YIL

YAZILI ÇEVİRİ
YAZILI ÇEVİRİ
YEDİNCİ YARIYIL

ETI 447 Professional Responsibilities and Ethics (3, 0, 3) 5

This course is designed in a way that will provide translation and interpreting students with insight into the ethical aspect of their professional acts and behaviors. Exploring the ethics of the profession from multiple perspectives, students are expected to come up with an in-depth understanding of their profession beyond mere linguistic interaction or mediation. Following an ethical debate in the first half of the semester, the second half is allocated to discovering Professional standards, codes of ethics and problems of professionalization in the field.

SEKİZİNCİ YARIYIL

ETI 410 Graduation Project II (3, 0, 3) 5

Through the Graduation Project, students are expected to exhibit and use the skills they acquired in Fundamental Texts of Western Literature I -II, Literary Translation and Semiotics of Translation classes. Students are expected to translate a literary work consisting of at least 10000 words and write about this translation process and experience.

ETI 418 Translation Criticism (3, 0, 3) 5

The objective of this course is to introduce students to the basic methods and approaches used in translation criticism. Students taking this course are expected to develop and demonstrate translation criticism skills by using their knowledge of basic translation theories to evaluate translated works. Course readings cover theoretical approaches addressing translation as an intercultural, social, ideological act beyond mere linguistic concerns as well as some samples of criticism of translations.

SÖZLÜ ÇEVİRİ
YEDİNCİ YARIYIL

ETI 413 Simultaneous Interpretation I (3, 0, 3) 5

This course aims to develop students' practical skills in simultaneous interpreting between English and Turkish. It will focus on strategies and techniques required in simultaneous interpreting. Students will be exposed to different scenarios where simultaneous interpreting is used such as medical congresses, international conferences and etc. The course will also aim to develop subject area knowledge and terminological skills of students in different fields like law, business and trade, medicine, politics and etc.

ETI 415 Consecutive Interpretation I (3, 0, 3) 5

The course is designed to build on the skills acquired in ETI 304. Students will continue to practice consecutive interpreting in class. They will acquire knowledge of different contexts and enhance their terminological knowledge in various fields. If circumstances allow, students would practice consecutive interpreting in a professional setting under the guidance of their professors.

ETI419 Performance in Intercultural Contexts (3, 0, 3) 5

Performance in Intercultural Contexts offers advanced communication skills and oral confidence through focused improvisation and drama. Elements of western dramatic technique are introduced with work on motivation and application to texts, as well as aspects of stage management, directing, costuming and properties management which offer further opportunities for team work and co-operation in preparation for the workplace.

SEKİZİNCİ YARIYIL

ETI 412 Graduation Project in Interpretation (3, 0, 3) 5

Students will prepare a project in interpretation under the supervision of a faculty member. The project may consist of an English-Turkish and/or Turkish-English translation of a recorded conference text, or a text on interpretation, or a scholarly research project on a topic related to interpretation.

ETI 414 Simultaneous Interpretation II (3, 0, 3) 5

The course will aim to build on the skills acquired in ETI 413. Students will regularly attend to conferences under the guidance of their professors and will analyze linguistic structures of the speeches delivered. Terminological and contextual knowledge of the students will be enhanced in different subject areas such as economy, politics, medicine, business and trade etc.

ETI 416 Consecutive Interpretation II (3, 0, 3) 5

The course is designed to build on the skills acquired in ETI 415. Experts will be invited to the class for consecutive interpretation exercises, when available.

SEÇMELİ DERSLER
1. YIL

ETI 120 IT Skills for Translators (3, 0, 3) 5

This course introduces the basics of MS Office Programmes, especially MS Word, in order to help students advance their computer skills. The objective of this course is to train up-to-date translators. This is a prerequisite step for second year's classes, such as Translation

Technologies, and Term and Glossary Managements.

ETI 122 Intercultural Communication Skills for Translators (3, 0, 3) 5

This course focuses on intercultural English needed by translators, using purpose-written dramas to explore English culture and stimulate spontaneous speech acts. Intra-cultural trauma and the examination of 'othering' speech and action provide a platform for debate and intercultural understanding, while intonation, chunking, pronunciation, and body language are addressed and improved through regular performance.

ETI 126 Comparative Technical Writing (3, 0, 3) 5

This course is designed to provide students with awareness and acquisition of the necessary skills to compose written texts in a variety of situations in technical and professional contexts in different cultural settings and systems. The main purpose of the course is to be able to compose appropriately written and functional texts after a thorough analysis of a particular audience's needs and expectations. By the end of this course, the students are expected to be able to see any "writing" process as a cultural task and issue They are also expected to be capable of composing well-developed, politically correct, linguistically accurate and communicatively functional texts each of which are customized for a specific situation and audience within a certain context. In order to attain these skills, the students will learn to comparatively analyze and instrumentalize corresponding conventions in and beyond Anglophone and Turkophone cultural situations. In this vein, the course introduces the students to the fundamentals of intercultural communication as well as the ways to utilize them within writing processes.

2. YIL

ETI241 Translation Technologies (3, 0, 3) 5

Within the scope of this course, students are introduced to recent technologies utilized by global language industry actors to the students; i.e. CAT, QA Tools, TM processors and TMS. The main objective is to relate the usage of these technologies with the translation theories and the theoretical approach which inspires technology providers.

ETI243 Translating Texts of Social Sciences (3, 0, 3) 5

This course introduces the basic fields of social sciences, with an emphasis on translational problems and terminologies. The objective is to help students gain an overarching view of the fields such as economics, political science, psychology, etc.

ETI 245 Latin I (3, 0, 3) 5

Students will develop their skills in Latin .Through guided practice and classroom exercises, students will focus on developing grammar, reading, comprehension, writing, listening and speaking skills.

ETI 247 Speaking Skills in Turkish (3, 0, 3) 5

In this course, the focus will be on students' presentations and in-class discussions. Via discussions on different areas students will learn to speak Turkish fluently and accurately as well as use their breath in the best way possible. This course will especially form a basis for those who will do interpretation.

ETI260 Legal Translation (3, 0, 3) 5

Legal Translation aims at raising students' awareness on the culture-specific and systemic nature of legal discourse and legal translation. By the end of this course, students will be required to see the process of legal translation not as a merely linguistic act but as an act to be carried out within a socio-culturally contextualized process where expertise in term management, research, acquisition of legal knowledge may all come into play. In this course, a variety of materials to analyze source and target discourses, traditions and systems are used as supplemental sources. The theoretical aspect of the course is complemented by discourse analyses and basic translation practices through which students are expected to gain insight into coming up with relevant and solid solutions as they proceed throughout their decisionmaking processes in their translational acts. Additionally, students are expected to compare and contrast the variety of purposes and functions legal texts may serve across nations, cultures and languages.

ETI255 Translation in Digital Culture (3, 0, 3) 5

The purpose of this course is to raise students' awareness of the relations between digital culture, translation and blogging. The course provides a background on the uses of digital culture in a globalizing world and the role of blogging, video blogging and translation in this globalizing era.

ETI 271 Italian I (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 273 Russian I (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 275 Spanish I (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1,

A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 242 Technical Writing (3, 0, 3) 5

This course aims to equip students with principles of technical writing, how to create an outline and templates on various fields of technical writing.

ETI 244 Translation of Media and Advertising Texts (3, 0, 3) 5

This course focuses on the cultural identities and different discourses of texts available on various media outlets. Students will acquire basic skills to identify the function of different text types, and translate them into the target culture effectively.

ETI 246 Latin II (3, 0, 3) 5

Students will develop their skills in Latin. Through guided practice and classroom exercises, students will focus on developing grammar, reading, comprehension, writing, listening and speaking skills.

ETI 264 Technical Translation and Localization (3, 0, 3) 5

This course is an introduction to localization and internationalization concepts and processes. Students learn the tools and skills required for traditional translation and localization. On the other hand they explore the roles and workflows utilized in a localization project cycle. Students work on sample case studies with different source types; i.e. software, website, online documentation and technical documentation as well.

ETI 250 Legal Translation I (3, 0, 3) 5

The objective of this course is to guide students through their specialization in the field of legal translation. Students are expected to use legal terminology effectively during translations from English into Turkish and Turkish into English as they translate a variety of legal texts and megatexts. This course is the second course in the three-course specialization module on Legal Translation.

ETI 262 Translating and Interpreting in International Organizations (3, 0, 3) 5

This is an interdisciplinary course focusing on the EU. It gives an account of and analyses EU institutions and institutional structure, policy areas in the EU and the functioning of the EU as a political arena and a political system. Moreover, taking a closer look at activities undertaken by The Translation Centre for the Bodies of the European Union, the course will also draw attention to some specificities and basic tenets regarding EU translation.

ETI 256 Translated Film and Drama Literacy (3, 0, 3) 5

This course aims at providing students with insight into approaches in reading, watching and understanding translated films and plays.

ETI 258 Visual Semiotics and Intersemiotic Translation (3, 0, 3) 5

Visual Semiotics and Intersemiotic Translation aims at enabling students' to read and analyze the explicit and implicit signs in visual images. This includes the analysis of the design of books and their covers as a commercial products as well as other elements such as drawings, pictures, photographs, mappings, etc. The corpus also includes the analysis and translation of polysemiotic texts such as songs, advertisements, comics, etc., as well as the "transmutation" (Jakobson) of literary works in various artistic languages: cinema, theater, painting, sculpture, dance, pantomime etc.

ETI 272 Italian II (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 274 Russian II (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills

ETI 276 Spanish II (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

3. YIL

ETI 359 Masterpieces of World Literature (3, 0, 3) 5

This course aims at enabling students to explore representative literary works (poems and short stories) from world Literature. Through this course students are expected to develop the necessary skills for identifying and analyzing signs that constitute a literary text.

ETI 361 Translatin Children's Literature (3, 0, 3) 5

This course delves into the art and intricacies of translating literature specifically designed for young audiences. Rooted in both theory and practice, the curriculum covers the historical evolution of translated children's literature, the unique challenges of rendering age-appropriate linguistic structures, and the cultural nuances of diverse child audiences. Students will engage in hands-on translation projects and critically analyze existing translations, fostering an appreciation for the translator's role in bridging cultural gaps and enhancing global literacy for children. Suitable for aspiring translators or those interested in global children's literature, this course offers insights and skills essential for navigating this specialized field.

ETI 347 Ottoman Turkish I (3, 0, 3) 5

Students will develop their skills in Ottoman Turkish. Through guided practice and classroom exercises, students will focus on developing grammar, reading, comprehension, writing, listening and speaking skills.

ETI 349 Legal Translation II (3, 0, 3) 5

This course is final course in the three-course specialization module on Legal Translation. The objective is to guide students through mastering their specialization in the field. Students are expected to use legal terminology effectively during translations from English into Turkish and Turkish into English as they translate a variety of legal texts.

ETI 363 Sectoral Insights for Translators (3, 0, 3) 5

In "ETI363 Sectoral Insights for Translators," students delve deep into the multifaceted world of the translation industry, uncovering the unique demands and terminologies of its various sectors. From legal and medical translation to the nuances of literary and marketing localization, this course offers a panoramic view of professional practices across sectors. Punctuated with real-world case studies, insights from industry experts, and hands-on workshops, students will gain an appreciation for the depth of sectoral knowledge required to excel in the field. Moreover, by keeping pace with emerging trends and technologies, the course prepares budding translators for a dynamic and evolving industry landscape. Ideal for those aspiring to specialize, this course serves as a compass, guiding them toward informed career choices in translation.

ETI 353 Introduction to Medical Translation (3, 0, 3) 5

This course introduces basic background information and a variety of approaches for medical translation and interpretation in various settings. Students are expected to gain awareness of and insight in professional as well as ethical approaches in medical translation and interpretation situations.

ETI 355 Fashion in Arts and Translation (3, 0, 3) 5

This course aims to investigate fashion as a critical cultural practice through theoretical texts and empirical examples. It will provide students with understanding of fashion as a globally dispersed cultural and personal phenomenon. The course will provide students with knowledge about the diverse fields, theories and practices of fashion and its development since the emergence of the modern fashion system in the 19th century. Central themes include fashion as a system including processes of industrialisation and post-industrialisation, fashion and everyday life, fashion as semiotic act of translation, fashion, art and performance, and fashion as an embodied practice in identity-formation including class, gender, sexuality, and ethnicity.

ETI356 City, Culture and Translation (3, 0, 3) 5

This course seeks to bring the city and translation into conversation in order to throw light on the cultural histories of cities in which multiple cultures and languages coexist, interact and lay claim to an ever-changing urban landscape. Focusing on the history and present state of various languages in the city landscape, the course will explore urban multilingualism and translation through a variety of critical, theoretical, and cultural lenses that will expand our understanding of the relationship between the spatial organization of a city and its linguistic and translational profile.The course will balance readings, in-class presentations and discussions, and offcampus field trips to challenge students to develop the necessary tools and competences needed to by a different translation typology. The course pursues these goals through lectures, readings, site trips, films, discussions and meetings with specialists. Some general texts offers a background on the historical development of cities while other readings will offer a choice of interpretations of actual cities and of their representations.

ETI 357 Readings in Translated Literature (3, 0, 3) 5

Readings in Translated Literature aims at enabling students' to read and analyze translated literature from different genres and approach texts from different critical perspectives. Through this course students are expected to be able to identify and analye signs that constitute a literary text, and see meaning transformations, their possible causes and their potential concequences in the reception of the text, thereby developping their critical reading and thinking skills.

ETI 371 Italian III (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 373 Russian III (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar

skills, along with everyday conversation skills.

ETI 375 Spanish III (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI360 Contemporary World Literature (3, 0, 3) 5

This course aims at enabling students to explore representative literary works (essays, novels and plays) from World Literature. Through this course students are expected to develop the necessary skills for identifying and analyzing signs that constitute a literary text.

ETI 344 Literary Translation (3, 0, 3) 5

This course aims at enabling students to analyze literary works for translation purposes. Through this course students are expected to have a basic grasp of semiotics and develop the necessary skills for identifying and analyzing signs that constitute a literary text to be able to reflect them in their translations.

ETI 348 Ottoman Turkish II (3, 0, 3) 5

Students will develop their skills in Ottoman Turkish. Through guided practice and classroom exercises, students will focus on developing grammar, reading, comprehension, writing, listening and speaking skills.

ETI 354 Contemporary Issues in Translation (3, 0, 3) 5

This course aims at providing an overview of certain topics as reflected in the contemporary academic and/or professional arena on the international scale. Students are expected to explore the spatial and temporal nature of changes in debates, discourses and developments as they are (re)shaped in the world of translation and/or translation studies.

ETI 300 Translation Internship (0, 0, 0) 5

Students are required to complete 15 days of internship at a professional translation company.

ETI 372 Italian IV (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 374 Russian IV (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 376 Spanish IV (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

4. YIL

ETI441 Proofreading and Editing (3, 0, 3) 5

The objective of this course is to introduce the basic knowledge and principles of proofreading and editing in Turkish and English languages. Theoretically, the course covers basic pre-production, editorial and design stages of the publishing processes. Along with the theoretical aspect of editing and publication, the course also involves proofreading, revising, copy-editing and editing practices in Turkish. Students are expected to develop a basic understanding of the nature of relations between language, translation and publishing so that they can make more reliable decisions throughout their translational and editorial practices.

ETI 417 Translation History (3, 0, 3) 5

Students will acquire knowledge of the history of translation and of specific translators. This course will cover such topics as the social history of translators and of interpreters, and of translated texts. Students will develop an understanding of how translation has been viewed throughout history.

ETI 449 Semiotics of Translation (3, 0, 3) 5

Through this course, students are expected to acquire knowledge of semiotics, the theory of meaning and signification, to explore the universe of meaning of the literary text, with the help of some operations of analysis developed by European schools of semiotics. Within the framework of the cooperation of semiotics and translation, students are expected to learn to treat the translator as the reader of the text in the context of the original text and as the reproducer of the text in the act of translating it.

ETI 451 Project Management for Translators (3, 0, 3) 5

This course consists of three modules which allow students acquire basic command of project management for language industry. First module covers basic concepts of project and project management. The second one allows students to focus on the dynamics of translation and localization projects as well as the theoretical approach towards translation and localization project managements. The last module consists of brief information regarding industry standards focusing on project management. For both of the last modules, students work on sample case studies; i.e. best practice and worst case scenarios.

ETI 471 Italian V (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 473 Russian V (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 475 Spanish V (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 442 Medical Translation (3, 0, 3) 5

This is an introductory course for medical translation, and aims to make students acquainted with the terminology together with the appropriate jargon.

ETI 444 Subtitling (3, 0, 3) 5

Although neither subtitling nor dubbing is an ideal form of audiovisual translation, recent technological developments have widened their application and reception. This course will introduce the students to the digital technologies which have provided new opportunities for both modes of audiovisual translation.

ETI 446 Community Interpreting (3, 0, 3) 5

This course aims at introducing the theory and practice of Community Interpreting with focus on the less institutional types such as public service interpreting (in the forms of relief/disaster and refugee interpreting) as a mode of consecutive interpreting performed in formal and informal community settings/adhoc interpreting (mostly via dialogue or interview interpreting) The course is based on the introductory courses on interpreting skills and a fundamental foundation on consecutive interpreting.

ETI 448 Translation of EU Texts (3, 0, 3) 5

This course focuses on the translation of texts concerning the European Union and its institutions. It aims to acquaint students with the political, social, cultural and economic aspects of European Union and provide them with knowledge of the specialized terminology required for the translation of EU texts. Practical translation work will be undertaken in a range of texts which deal with the European Union either directly, i.e. documents coming directly from the various institutions of the European Union, or indirectly, such as articles and reports from specialized journals and textbooks.

ETI 452 Translating Academic Texts on Social Sciences (3, 0, 3) 5

The aim of this course is to train translators in social sciences, encouraging students' productivity and creativity, and developing their abilities to critically approach the already published glossaries and dictionaries in the field. By translating academic texts of social sciences, students test the appropriateness of the Turkish equivalents of terms within context. Consequently, different levels of need experienced in translating academic texts, as well as different levels of creativity required to fulfill these needs, are determined, designated, and defined.

ETI 472 Italian VI (3, 0, 3) 5

Italian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 474 Russian VI (3, 0, 3) 5

Russian classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.

ETI 476 Spanish VI (3, 0, 3) 5

Spanish classes (I-VI) are made up of three levels: beginner (A1.1, A1.2), elementary (A2.1, A2.2), and intermediate (B1.1, B1.2). Each student takes six courses in three years, and completes a level per year. The objective of these courses is to make students gain the grammar skills, along with everyday conversation skills.